

گزارشی مختصر از سمینار ترجمه دانشگاه آزاد اسلامی واحد قائم شهر

گروه زبان انگلیسی دانشگاه آزاد اسلامی واحد قائم شهر در روزهای ۲۸ و ۲۹ اردیبهشت همایشی با عنوان "سمینار ترجمه" در محل این دانشگاه برگزار کرد. سخنرانان عبارت بودند از دکتر کیانی (دانشگاه تربیت مدرس)، دکتر بهرام طوسی و دکتر علی خزاعی فر (دانشگاه فردوسی)، دکتر کسرائیان، افسانه امیر معز (دانشگاه آزاد)، دکتر صابر دلشاد (دانشگاه شهید بهشتی)، یکی از اعضای گروه انگلیسی دانشگاه آزاد قائم شهر و دکتر فرزانه فرحزاد، دکتر سیدعلی میرعمادی، دکتر کامبیز محمودی، دکتر ضیاء حسینی، دکتر کورش صفوی، دکتر تهرانی، دکتر عشقی (دانشگاه علامه طباطبایی). در جمع سخنرانان یک مترجم حرفه‌ای و کارشناس و مدرس ترجمه، مهدی افشار، و یک ویراستار و مترجم، علی صلح‌جو، نیز حضور داشتند.

سمینار ترجمه، به مدیریت دکتر مرزبان، مدیر گروه انگلیسی دانشگاه، در آرامش و جوی حاکی از صمیمیت و بانظمی خاص برگزار شد و موجب تقویت روحیه مسئولین و اساتید دانشگاه و بخصوص دانشجویان رشته مترجمی دانشگاه گردید. دانشجویان از سخنرانان بسیار قابل توجه بود. علاوه بر سخنرانها، دو میزگرد نیز با عناوین "ترجمه و زبان‌شناسی" و "ترجمه و امانتداری" برگزار شد که مورد استقبال دانشجویان قرار گرفت. نکته قابل ذکر در مورد سمینار ترجمه، اهتمام دانشگاه آزاد به برگزاری این سمینار است که به عنوان تجربه اول می‌توان اشکالات آن را به دید اغماض نگریست. شاید مهمترین اشکال سمینار غیر تخصصی بودن آن بود. موضوعات ارائه شده در فراخوان مقاله، همه حوزه‌های تحقیقی مرتبط با ترجمه از جمله آموزش ترجمه، ترجمه حرفه‌ای، ترجمه حضوری، تئوری ترجمه، ترجمه متون خاص، ترجمه و ویرایش را در برمی‌گرفت. بدیهی است هر چه سمینار تخصصی‌تر باشد و باز هر چه موضوع سمینار به علایق و نیاز مستمعین (در اینجا دانشجویان رشته تربیت مترجم) نزدیکتر باشد سمینار مفیدتر خواهد بود. به امید تداوم چنین حرکت‌های علمی و سازنده در دانشگاه آزاد.